



### *pink slip*

สิ่งหนึ่งที่คนทำงานไม่ว่าจะเป็นงานประเภทใดก็ตามที่สุดคือ การตกงาน ดังนั้นจึงไม่มีใครอยากได้ ‘ซองขาว’ จากเจ้านาย เพราะนั่นหมายถึงการต้องหางานทำใหม่ซึ่งไม่ใช่เรื่องสนุกนักในภาวะเศรษฐกิจเช่นนี้ คำสแลงอเมริกันที่ตรงกับคำว่า ‘ซองขาว’ ในภาษาไทยก็คือ *pink slip* ซึ่งสามารถใช้เป็นกริยา *to pink slip* หมายถึง ยื่นซองขาว ไล่ออก หรือใช้เป็นคำนาม *a pink slip* หมายถึง หนังสือบอกการเลิกจ้างที่มาของสแลงคำนี้น่าจะมาจากการที่นายจ้างมักบอกเลิกจ้างพนักงาน โดยจะให้หนังสือแจ้งที่พิมพ์บนกระดาษสีชมพูพร้อมกับเงินเดือน มาลองดูประโยคตัวอย่างกันค่ะ

*Ed got a pink slip because of his lethargic attitude to work.*

เอ็ดได้รับซองขาวเพราะทัศนคติการทำงานที่ซังกะตายของเขา

*The prolonged sluggish economy forced the company to give pink slips to more than 100 employees to cut costs.*

ภาวะเศรษฐกิจที่ซบเซาต่อเนื่องส่งผลให้บริษัทต้องยื่นซองขาวแก่พนักงานกว่า 100 คนเพื่อลดค่าใช้จ่าย

*One of these days, I'm sure Sara will be pink-slipped. She often calls in 'sick' on Monday or Friday, and the boss is fed up with her lame excuses for not going to work.*

ฉันเชื่อว่าสักวันหนึ่งซาราต้องถูกไล่ออกแน่ เพราะเธอชอบโทรมาลา ‘ป่วย’ ในวันจันทร์ และวันศุกร์ และเจ้านายก็เอือมระอากับข้ออ้างขาดงานที่ฟังไม่ขึ้นของเธอด้วย

แล้วพบกันใหม่สัปดาห์หน้าค่ะ

ผศ. ชลาธิป ชาญชัยฤกษ์